

## סיום מסכת תמיד

מסכת תמיד ל"ג:

זהו סדר התמיד לעבודת בית אלהינו יהי רצון שיבנה במהרה בימינו אמן:

. That is the procedure for the sacrifice of the daily offering in the service of the House of our God; may it be His will that it will be speedily rebuilt in our day, amen.

ד השיר שהיו הלוים אומרים במקדש ביום הראשון היו אומרים (תהלים כד, א) לה' הארץ ומלואת תבל ויושבי בה בשני היו אומרים (תהלים מה, ב) גدول ה' ומהולל מאד בעיר אלהינו הר קדשו בשלישי היו אומרים (תהלים פב, א) אלהים נצב בעדת אל בקרב אליהם ישפטו ברביעי היו אומרים (תהלים צד, א) אל נקמות ה' אל נקמות ה' כחמיishi היו אומרים (תהלים פא, ב) הרניינו לאלהים עוזנו הרינו לאלהי יעקב בששי היו אומרים (תהלים צג, א) ה' מלך גאות לבש לבש וגומר בשבת היו אומרים (תהלים צב, א) מזמור שיר ליום השבת מזמור שיר לעתיד לבוא ליום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולםים:

MISHNA 7:4 The following is a list of each daily **psalm that the Levites would recite in the Temple. On the first day of the week they would recite** the psalm beginning: “A psalm of David. **The earth is the Lord’s and all it contains, the world and all who live in it**” (Psalms, chapter 24). **On the second day they would recite** the psalm beginning: “A song; a psalm of the sons of Korah. **Great is the Lord and highly to be praised in the city of God, on His sacred mountain**” (Psalms, chapter 48). **On the third day they would recite** the psalm beginning: “A psalm of Asaph. **God stands in the divine assembly; among the judges He delivers judgment**” (Psalms, chapter 82). **On the fourth day they would recite** the psalm beginning: “**O Lord God, to Whom vengeance belongs, God to Whom vengeance belongs, shine forth**” (Psalms, chapter 94). **On the fifth day they would recite** the psalm beginning: “For the leader; upon the Gittith, a psalm of Asaph. **Sing for joy to God, our strength; shout aloud to the God of Jacob**” (Psalms, chapter 81). **On the sixth day they would recite** the psalm beginning: “**The Lord reigns: He is robed in majesty; the Lord is robed, girded with strength**” (Psalms, chapter 93). **On Shabbat they would recite** the psalm beginning: “**A psalm, a song for Shabbat day**” (Psalms, chapter 92). This is interpreted as **a psalm, a song for the future, for the day that will be entirely Shabbat and rest for everlasting life**.

הדרן עלך בזמן שכחן גدول וסלייקא לה מסכת תמיד

# Hadran

בְּזַרְךָ עַלְךָ מִסְכָּת (יֹאמֶר שֵׁם הַמִּסְכָּת (וּבְזַרְךָ עַלְךָ. כַּעֲתָנוּ עַלְךָ מִסְכָּת (יֹאמֶר שֵׁם הַמִּסְכָּת (וּבְעַתָּךָ עַלְךָ. לֹא נַחֲנָשִׁי מִינְךָ מִסְכָּת (יֹאמֶר שֵׁם הַמִּסְכָּת (וְלֹא תַּחֲנָשִׁי מִינְךָ מִסְכָּת (לֹא בְּעַלְמָא דָאַתִּי :

We will return to you, Tractate \_\_\_\_\_ [fill in the name of the tractate], and you will return to us; our mind is on you, Tractate \_\_\_\_\_, and your mind is on us; we will not forget you, Tractate \_\_\_\_\_, and you will not forget us – not in this world and not in the next world.

יְהִי רָצֵן מֶלֶךְ נָהָרָיִם יְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁתֵּהَا תֹּרַתְךָ אָמְנוֹתֵינוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה וְתֵהָא עַמְּנוּ לְעוֹלָם הַבָּא. חֲנִינָא בֶּרֶתֶפֶת, רְמִי בֶּרֶתֶפֶת, נְחָמָן בֶּרֶתֶפֶת, אֲחָאי בֶּרֶתֶפֶת, אֲבָא בֶּרֶתֶפֶת, רְפָרָם בֶּרֶתֶפֶת, רְכִישָׁ בֶּרֶתֶפֶת, סּוֹרְחָב בֶּרֶתֶפֶת, אֲדָא בֶּרֶתֶפֶת, דָּרוֹ בֶּרֶתֶפֶת :

May it be Your will, our G-d, and the G-d of our fathers, that we should be loyal to Your Torah in this world, and it should be with us in the next world. Chaninah bar Pappa, Rami bar Pappa, Nachman bar Pappa, Achai bar Pappa, Aba bar Pappa, Rafram bar Pappa, Rachish bar Pappa, Sorchav bar Pappa, Ada bar Pappa, Daro bar Pappa.

הַעֲרָב נָא יְהִי אֱלֹהֵינוּ, אֶת דְּבָרֵי תֹּרַתְךָ בְּפִינּוּ וּבְפִיפִיוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְגַהְיָה כּוֹלָנוּ אָנָּחָנוּ וְאָצָאָנוּ וְאָצָאָיָי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, כּוֹלָנוּ יוֹדֵעַ שְׁמָךְ וּלְזָמָנִי תֹּרַתְךָ. מַאֲיָבִי תְּחַכְמָנִי מִצּוֹתָךָ כִּי לְעוֹלָם הִיא לִי. יְהִי לְבִי תְּמִימָה בְּתַקְיָה לְמַעַן לֹא אִבּוֹשׁ. לְעוֹלָם לֹא אִשְׁבַּח פְּקוּדִיךְ כִּי בָּם חִיְּתָנִי. בָּרוּךְ אַתָּה יְהִי לְמַדְבִּינִי תַּקְיָה. אָמֵן אָמֵן סָלָה וְעַד :

Please make it sweet, G-d our G-d, the words of Your Torah. In our mouths, and in the mouths of your nation the House of Israel. And it should be that we, all of us, our children and the children of your nation the House of Israel, that we should all know Your name and learn Your Torah. [Psalms 119:98] "Your commandment makes me wiser than my enemies, for it is ever with me." [Psalms 119:80] "Let my heart be complete in Your statutes, in order that I may not be put to shame." [Psalms 119:93] "I will never forget Your precepts; for with them You have quickened me." [Psalms 119:12] "Blessed are You O G-d, teach me Your statutes."

מָזָדִים אֲנָחָנוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁשָׁמֶת חָלָקָנוּ מִיּוֹשָׁבֵי בֵּית  
הַמְּדָרֵשׁ, וְלֹא שְׁמֶת חָלָקָנוּ מִיּוֹשָׁבֵי קָרְנוֹת. שָׁאָנוּ מִשְׁכִּים מִם  
מִשְׁכִּים לְדִבְרֵי תֹּרַה וְהָם מִשְׁכִּים לְדִבְרֵים בְּטָלִים. אָנוּ עֲמָלִים וְהָם עֲמָלִים.  
אָנוּ עֲמָלִים וְמַקְבְּלִים שְׁכָר וְהָם עֲמָלִים וְאַנְּגָם מַקְבְּלִים שְׁכָר. אָנוּ רְצִים וְהָם  
רְצִים. אָנוּ רְצִים לְחַיִּים הָעוֹלָם הַבָּא, וְהָם רְצִים לְבָאֵר שְׁחָת. שָׁגָגָם: וְאַתָּה  
אֱלֹהִים תֹּרְדֵּם לְבָאֵר שְׁחָת אֲנָשֵׁי דָּמִים וּמְרָמָה לֹא יִחְצֹוּ יְמֵיהֶם וְאַנְּגִי אֶבְטָח בָּךְ:

We give thanks before You, Lord, our G-d and G-d of our fathers, for you gave us a share among those who sit in the study hall, and not among those who sit on street corners. For we arise early, and they arise early; we arise for words of Torah, and they arise for words of emptiness. We work, and they work; we work and receive a reward, and they work and do not receive a reward. We run, and they run; we run towards eternal life, and they run to a pit of desolation. As it says: (Psalms 55:24) "And You, O Lord, bring them down into a pit of desolation, people of blood and deceit will not live out half of their days; and I, I will trust in You."

יְהִי רְצֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, כַּשֶּׁם שְׁעֹזָרְתָּנוּ לְסִים מִסְכָּת (יָמָר שֵׁם הַמִּסְכָּת, (כֵּן  
תַּעֲזַרְנוּ לְהַתְּחִיל מִסְכָּתֹת וּסְפָרִים אַחֲרִים וּלְסִימָם, לְלִמּוֹד וּלְלִמּוֹד, לְשִׁמְרָה וּלְעַשָּׂוָה  
וְלִקְיָה אֶת כָּל דִּבְרֵי תְּלִמּוֹד תּוֹרַתְךָ בָּאֶהָבָה, וִזְכָוָה כָּל הַתְּבָנָאִים וְאַמְוֹרָאִים  
וּתְלִמְדֵי תְּכָמִים יַעֲמֹד לֵי וּלְזָרְעֵי שְׁלָא פָּמוֹשׁ הַתּוֹרָה מִפִּי וּמִפִּי זָרָעֵי עַד עַזְלָם.  
וַיַּתְּקִים בְּיַי: בָּהַתְּהִלָּךְ תְּנַחַה אֶתְךָ בְּשִׁכְבָּת תְּשִׁמְרָה עַלְיךָ וְהַקִּיצָּות הִיא תְּשִׁיחָה. כִּי  
בַּי יַרְבוּ יְמִיכָּה וַיּוֹסִיףָ לְךָ שָׁנּוֹת חַיִּים. אֶתְךָ יְמִים בִּימִינְךָ בְּשִׁמְאוֹלָה עַשְׁר וְכַבּוֹד.  
יְיָ עַז לְעַמוֹ יַתֵּן יְיָ יְבִרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם :

May it be your will, Lord my G-d, just as You have helped me to complete tractate \_\_\_\_\_, so too may you help me to start other tractates and books, and to complete them, to learn and to teach, to observe and to enact and to fulfill all the words of the teaching of your Torah with love. And may the merit of all of the Tannaim and Amoraim and Torah scholars be present for me and for my descendants, to ensure that the Torah does not depart from my mouth and from the mouths of my descendants for all eternity. And may the following be fulfilled for me: (Proverbs 6:22) "When you walk, it will lead you, when you lie down, it will watch over you. When you awake, it will speak with you." (Proverbs 9:11) "For through me your days will be multiplied, and the years of your life will be increased." (Proverbs 3:16) "Length of days is in her right hand; in her left, riches and honor." (Psalms 29:11) "G-d will give strength to his nation, G-d will bless his nation with peace."

יתגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמָה רֶبֶּא. בְּעַלְמָא דִּי הוּא עַתִּיד לְאַחַתְּדָתָא. וְלְאַחַתְּיָה מִתְּיָא.  
 וְלְאַסְקָא יְתַהּוֹן לְתִי עַלְמָא. וְלִמְבָנָא קְרָפָא דִּי יְרוּשָׁלָם. וְלִשְׁכָלָא הַיְכָלָה בְּגֹנָה.  
 וְלִמְעָקָר פּוֹלְחָנָא נּוֹכְרָאָה מִן אָרְעָה. וְלְאַתְּבָא פּוֹלְחָנָא דִּי שְׁמִיא לְאַתְּרָה. וְיִמְלִיךְ  
 קְוִידְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּמִלְכָותָה וַיְקָרָה. בְּחִיּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן וּבְחִיּוֹן דָּכְלָ בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
 בְּעַגְלָא וּבְזָמָן קָרִיב. וְאָמָרוּ אָמָן. יְהָא שְׁמָה רֶבֶּא מְבָרָה לְעַלְמָם וְלְעַלְמִיא עַלְמִיא.  
 יְתַבְּרָה וַיִּשְׁתַּבְּחָה וַיִּתְפְּאָר וַיִּתְרֹומָם וַיִּתְהַנְּשָׂא וַיִּתְהַקֵּר וַיִּתְהַלֵּל שְׁמָה  
 דְּקָדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעַלָּא (בְּעַשְׂיָה תְּלִין לְעַלָּא מְכָל) מִן כָּל בְּרִכְתָּא וַיְשִׁירָתָא  
 תְּשִׁבְכְּתָא וְנִחְמְתָא דְּאִמְרָנוּ בְּעַלְמָא. וְאָמָרוּ אָמָן]. עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רְבָנָנוּ וְעַל  
 תַּלְמִידֵיהָן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַּלְמִידֵיהָן וְעַל כָּל מָנוֹן דְּעַסְקִין בְּאֹורִיתָא דִי בְּאַתְּרָא  
 [בָּא"י: קְדִישָׁא] קְדִין וְדִי בְּכָל אַתְּרָ וְאַתְּרָ. יְהָא לְהָזָן וְלְכָזָן שְׁלָמָא רֶבֶּא חֶבְא  
 וְחֶסְדָּא וְרַחֲמָי וְחַיִּים אֶרְיכִי וְמַזְוְגִי רְוִיחִי וְפֶרְקָנָא מִן קְדָם אֶבֶוּהָן דִי בְּשְׁמִיא  
 (וְאַרְעָא) וְאָמָרוּ אָמָן [יְהָא שְׁלָמָא רֶבֶּא מִן שְׁמִיא וְחַיִּים עַלְינָנוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל.  
 וְאָמָרוּ אָמָן: עֹזֶשֶׁה שְׁלָום) בְּעַשְׂיָה הַשְּׁלָום) בְּמַרְמָנוּ הָוּא יְעֹזֶשֶׁה שְׁלָום עַלְינָנוּ  
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמָרוּ אָמָן:

May your great name be made holier and greater, in this world that he is destined to renew and to give life to the dead and raise them to eternal life, to build the city of Yerushalayim, and complete the Beis HaMikdosh in its midst. And to uproot idol worship from the Land, return the service of the Heaven to its place, and the Holy One Blessed Be He shall rule in his majesty and splendor in our lives, and in the lifetime of the entire household of Israel, swiftly and in the near future; and say, Amen. May his great name be blessed, forever and ever. Blessed, praised, glorified, exalted, extolled, honored elevated and lauded be the Name of the holy one, Blessed is he- above and beyond any blessings and hymns, Praises and consolations which are uttered in the world; and say Amen. May there be abundant peace from Heaven, and life, upon us and upon all Israel; and say, Amen.